

Completion of the Signing of the ASEAN-Japan Comprehensive Economic Partnership Agreement (Joint Press Release)

The ten Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "ASEAN Member States"), and the Government of Japan have completed the signing of the Agreement on Comprehensive Economic Partnership among Member States of the Association of Southeast Asian Nations and Japan (hereinafter referred to as "the AJCEP Agreement"). The AJCEP Agreement is comprehensive in scope, covering such fields as trade in goods, trade in services, investment, and economic cooperation.

The signing has been completed by authorized Ministers in the capitals of respective countries. As a next step, ASEAN Member States and Japan will start their respective domestic procedures necessary for entry into force of the Agreement and notify their completion of such domestic procedures to the other countries.

The AJCEP Agreement will enter into force on the first day of the second month following the date by which such notifications have been made by Japan and at least one ASEAN Member State, for those signatory States that have made such notifications by this date.

ASEAN Member States and Japan look forward to the early entry into force of the AJCEP Agreement, which will provide a strong impetus for further invigoration of trade and investment in the region.

April 14, 2008

(仮訳)

日ASEAN包括的経済連携協定の署名完了について

ブルネイ・ダルサラーム国、カンボジア王国、インドネシア共和国、ラオス人民民主共和国、マレーシア、ミャンマー連邦、フィリピン共和国、シンガポール共和国、タイ王国、ベトナム社会主義共和国の東南アジア諸国連合の構成国である10ヶ国の政府及び日本国政府は、包括的な経済上の連携に関する日本国及び東南アジア諸国連合構成国の間の協定(日ASEAN包括的経済連携協定)の署名を完了した。本協定は物品貿易、サービス貿易、投資及び経済協力といった分野を含む包括的なものである。

署名は各国の首都において、権限を有する閣僚によって行われた。次の段階として、ASEAN構成国及び日本は本協定の発効に必要なそれぞれの国内手続を開始し、当該国内手続の完了した旨を他の署名国に通告するものとする。

本協定は、日本国及び少なくとも一つのASEAN構成国が通告を行った日までに通告を行った署名国の間で、当該日の後二番目の月の初日に発効する。

ASEAN構成国及び日本は、この地域の貿易と投資の更なる活性化のために強い刺激を与える本協定について、その早期発効を期待する。

2008年4月14日